церковь

|  |  |
| --- | --- |
| Рассказал | Надежда Виссарионовна Цендушева |
| Место | с. Микряково |
| Записал | Лёша Козлов |
| Когда | 03.02.2017 |
| Расшифровка | Даша Жорник |
| Переводчик | Валентина Филаретовна Сильвестрова, Катя Ерошкина, Маша Ерошкина, Татьяна Александровна Ерошкина |
| Когда | 05.02.2017 |
| Выверка |  |
| Переводчик |  |
| Когда |  |

1. mə̈n’ə̈ iziem godə̑mok cerkə̈š kaštaš papam tə̑mden

Меня с детства в церковь ходить учила бабушка.

1. papam saga iziem godə̑m sumka cerkə̈š kaštam ə̑lə̑n

Вместе с бабушка, когда я была маленькая, в Сумскую церковь ходила.

1. mikräk cerkə̈näm pitə̈renə̈t ə̑lə̑n, ə̈štenə̈t klubə̑m

Микряковскую церковь закрыли было, сделали клуб.

1. sedə̈n don mä kaštə̑nna sumka cerkə̈š

Поэтому мы ходили в Сумскую церковь

1. a varažə̑ kə̑nam uže kuškə̑nam

А потом, когда я уже выросла

1. mikräk uže… sem’jäem ə̑lə̑n uže, marlan kenäm

В Микряковской уже… когда семья у меня была уже, замуж вышла.

1. mikräk cerkə̈m pačə̑nə̑t, otec aleksandrə̑n tötäžə̈, otec vasilij pačə̑n

Открыли Микряковскую церковь, у отца Александра дедушка Василий открыл.

1. mä kogon ti cerkə̈län susu linnä, sumkaškə̑ kaštaš mə̈ndə̈r

Мы очень этой церкви обрадовались, в Сумки ходить далеко

1. narod palšə̑mə̑ don mikräk cerkə̈m kü mam kerdə̈n palšenə̈t mikräk cerkə̈ pačə̑ltə̑n

С помощью народа Микряковская церковь, кто чем мог, помог, Микряковская церковь открылась

1. ti cerkə̈škə̈ (mə̈n’ pə̈täri…) melänem pə̈täri kogon trudno ə̑lə̑n kaštaš

В эту церковь (я вначале) мне вначале очень трудно было ходить

1. a škežə̈ tumajenäm tenge xot’ kə̑ce gə̈nät ti cerkə̈škə̈žə̈ jar sə̑mem jə̈də̈ sojtok kaštam manə̑n ške dorešə̈m tumajenäm

А сама думала так: «Хоть как в церковь, когда я свободна всё равно буду ходить» -- про себя думала.

1. kogon ti veremän kak raz nel’ veremä ə̑lə̑n

В то время как раз было очень тяжелое время.

1. oksat uke, zarplataat uke

И денег нет, и зарплаты нет.

1. kogon trudnoe veremä ə̑lə̑n

Очень трудное время было.

1. mikräk cerkə̈m narod palšə̑ma don strojemə̈, remontə̑m ə̈štə̈mə̈

С помощью народа Микряковскую церковь построили, ремонт сделали.

1. cə̈rkə̈žə̈ xot’a üštə̈ gə̈nät no zato jə̑mə̑də̑lašna mälännä cerkə̈nä ə̑lə̑n

Церковь хоть и холодная, но зато молиться нам церковь была.

1. narod pə̈täri šukə̑ kaštte, pə̈täri cə̈rkə̈š nelə̈räk kaštaš ə̑lə̑n

Сначала много народу не ходило, сначала в церковь труднее было ходить.

1. tamaxan’ mam ertärenäm kak budtə̑štə̑ на выносливость проверка ə̑lə̑n

Как будто что какую-то проверку на выносливость прошла.

1. ik ärnä tə̈ veremän to jalem šə̑meš ə̑l’ə̑

Одну неделю, в то время то ногу сводило,

1. to šümem karšta kogon nelə̈ ə̑lə̑n

То душа сильно болела, трудно было.

1. naverno tumajemäštem mə̈n’ə̈m jə̑mə̑ proveräjen

Наверное, по моему мнению, меня Бог проверял.

1. kerdäm li mə̈n’ ik ärnäm tə̑rxen

Могу ли я выдержать одну неделю.

1. kaštə̑n kerdäm li, šalgen kerdäm li

Могу ли ходить, могу ли стоять

1. a vara kogon kuštə̑lgə̑n cerkə̈š tolaš tə̈ngälə̈näm

А потом очень легко стала в церковь ходить.

1. iziš uke ə̑lamat cerkə̈štə̈ kak budtoštə̑ bə̑ kogon mə̈ndə̈rkə̈ ken goltenäm

Если недолго меня нет в церкви, как будто бы куда-то далеко ушла

1. skučajen šə̈ndem ə̑l’ə̑ cerkə̈š pə̑remät ox tokə̑ tolatat

Соскучилась (как будто) было, как зайду в церковь, ох, как будто домой зашла.

1. nakonectə̑ cerkə̈š tolə̑nam manaltem

«Наконец-то в церковь пришла» -- говорю.

1. jängešə̈mät susu lieš ə̑l’ə̑ susu lin kolten jängə̈m susu lin kolta ə̑l’ə̑

И на сердце становилось радостно, радостно становится, сердцу радостно становится

1. kok tə̑žemšə̈ in točno am äšə̈ndärä четвёртый fevralə̑n

В 2000 году, точно не помню, четвёртого февраля

1. kenäm ə̑lə̑n bolnicaškə̑ äväm dokə̑

Пошла было в больницу к маме.

1. i tolmem godə̑m anžal goltenäm

И, когда пришла, увидела

1. mikräk cerkə̈ šajə̑lna kogon šə̑kš kuza

За Микряковской церковью очень дым поднимается

1. kə̑rgə̑ž tolə̑nam anžem cerkə̈ jə̑la

Прибежала, смотрю – церковь горит.

1. otec aleskandr altarə̈štə̈š pə̈rcäš pə̑də̑ltə̑m ätə̈žə̈m ə̈ltälen šagalə̑n

Отец Александр стоял, обняв алтарную чашу для причастия.

1. i popa oknä vaš tə̈rgen läktenät tenge šalga i popa

(И говорит) через выпрыгнув, так стоял и сказал:

1. (i popeve) i popenet vet’ perviš papivlä što ti cerkə̈ jə̑lə̑šašlə̑k ə̑leš

«И говорили ведь старые бабушки, что эта церковь должна сгореть».

1. manə̑n melänem narod tolə̑n kü mam kerdə̈n lə̑ktə̑nə̑t

Сказал мне. Народ пришёл, кто что мог вытаскивал

1. ikonvläm cargenə̈t no cerkə̈ uže potolok gə̈c jə̑laš tə̈ngälə̈n

Иконы сдирали, но церковь уже с потолка начала гореть

1. cerkə̈ jə̑len kemə̈kə̈ kogon mä ojxə̑rennä

Когда сгорела церковь, мы очень переживали.

1. особенно конечно papivlä šongə̑ ə̑lə̑t sumkaš keäš mə̈ndə̈r

Особенно, конечно, бабушки. Старые они, в Сумки идти далеко.

1. narod irgodeš tolə̑nat transportə̑m mašinäm traktorə̑m jadə̑št kaštə̑nna cerkə̈štə̈ rovotajšə̑vlä

Народ на следующий день пришёл, стали искать транспорт. Машины, трактора ходили и спрашивали работники церкви.

1. mašinävläm puenätät šongə̑ papivlä tolə̑nə̑t

Машины дали, старые бабушки приехали.

1. cilä musorə̑m jə̑lə̑šə̑m mavläm cilä gruzenə̈t üštə̈ ə̑lə̑n gə̈nät kaštə̑nə̑t,

Весь мусор, горелое, которые… Всё грузили, хоть и было холодно ходили,

1. kü mam kerden palšenə̈t ubiräjə̈nə̈t jə̑lə̑šə̑m musorə̑m cilä

Кто, чем мог, помогал, убирали горелый мусор весь

1. kə̑nə̑žə̑m jə̑lə̑šə̑ kə̑nə̑žə̑m cilä

Весь горелый мусор

1. a vara mämnän mikräkə̈štə̈ ə̑lə̑n sobrani

А потом у нас в Микряково было собрание.

1. klubə̑štə̑ narod mikräk xalə̑k postarennä

В клубе народ, Микряковский народ, мы собрались

1. веткина елизавета михайловна как раз tolə̑n ə̑lə̑n министр культуры васютин михаил зиновьевич

В.Е.М как раз приезжал министр культуры В.М.З

1. i mä mikräk xalə̑kna mikräk ajtsola narod xalə̑k postarennä ə̑lə̑n

И мы, Микряковский народ, Микряковский и Сосновский народ, собрались было.

1. šukə̑ ə̑ldelnä, no елизавета михайловна tenge manə̑n михаил зиновьевич

Много нас не было, но Елизавета Михайловна так сказала: «Михаил Зиновьевич,

1. ti cerkə̈m strojäš mä ə̈nänenä strojaltšə̑ manə̑n mä täländä ə̈nänenä

Эту церковь строить, мы доверяем (Вам), чтобы построилась, мы доверяем Вам.

1. tämdän kogo palšə̑ktam və̈čenä manə̑n

Вашу большую помощь ждём» -- сказала.

1. ну елизавета михайловна ti cerkə̈škə̈ kašten

Ну Елизавета Михайловна в эту церковь ходила.

1. kašten škežə̈ šoktə̑de kolen ken но михаил зиновьевич васютин ške šamakšə̑m kə̈čen tə̈də̈n palšə̑mə̑ don mämnän mikräk cerkə̈nä strojaltə̑n

Сама не успела сходить, умерла, но М.З.В сдержал своё слово, с его помощью наша церковь построилась.

1. mä kogon susu linnä ti cerkə̈län op’at sola mə̑čkə̑ blagoslovenim nälen narod oksam postaren kaštə̑nə̑t

Мы очень рады были этой церкви. Опять, взяв благословение, по деревне народ ходил и собирал деньги.

1. každə̑j sola mə̑čkə̑ kə̈də̈žə̈ susunok puenə̈t oksam a kə̈də̈žə̈ öpkälenə̈t

По каждой деревне, кто-то с радостью отдавал деньги, а кто-то жадничал.

1. (raznij) s’akoj stat’an ädämvlä ə̑lə̑na vet’

Мы ведь разные люди.

1. cerkə̈nä tenge pačə̑ltə̑n

Наша церковь так открылась.

1. kə̈zə̈t ti cerkə̈štə̈nä šokšə̑ sotə̑

Сейчас в этой нашей церкви тепло, светло.

1. kogon mä susu ə̑lə̑nna ti cerkə̈ pačə̑ltmə̑lan

Мы очень рады открытию этой церкви.

1. jə̑mə̑lan kogo taum kelesennä što mämnän ti cerkə̈nä rovotaja

Мы много говорили спасибо Богу, что наша церковь работает.

1. mə̈ndə̈r vär gə̈cə̈nät dažə̑ tolə̑t

Даже из далёких мест приезжают.

1. venčajaltaš mol kə̈də̈vläžə̈ moskva gə̈c tolə̑nna manə̑t

Венчаться, даже из Москвы, говорят, приехали.

1. i jore internetə̈š pə̑rennäät

«Специально заходили в интернет

1. jore tämdäm cerkə̈däm ajə̑rennä manə̑t

Специально вашу церковь выбрали» -- говорят

1. venčajaltäs mol tolə̑t cerkə̈škə̈

Венчаться приезжают в церковь

1. kešə̈ tolšə̑ narod šurgə̑ngə̑š keät čeboksarə̑š keät

Приезжающий и уезжающий народ, в Васильсурск едут, в Чебоксары едут.

1. narod jore pə̑rat tolə̑t sartam čüktät

Народ специально заходит, приходит, свечку зажигают.

1. pazar kečə̈n tenge narodvlä sundə̑r gə̈cə̈n və̑žalšə̑vlä tolə̑tat

В дни базара так люди из Сундыря продавцы приезжают.

1. cerkə̈dä jažo služba jažon keä manə̑n jore tolə̑nna pə̑rennä manə̑t

Ваша церковь хорошая, служба хорошо идёт, специально приехали, говорят.

1. tenge cerkə̈ gišan šajaštə̑m

Так про церковь рассказала.